

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二主日（丙年）

2025年1月19日

進堂詠

天主！普世都要朝拜你，歌頌你，全球也都要歌頌你的聖名。

讀經一

依撒意亞先知書62:1-5

為了熙雍，我決不緘默，為了耶路撒冷，我決不休息，直到她的正義顯現，有如光明，她的救恩燃亮，有如火炬。

萬民都要見到你的正義；眾王都要看見你的榮耀。人要給你起一個新的名號，是上主親口所指定的。

你將是上主手中的榮冠，是你天主掌上的冠冕。你不再稱為「被遺棄的」，你的地域也不再被稱為「荒涼的」；因為你要被稱為「我親愛的」，你的地域要被稱為「已婚的」，因為上主喜愛你，你的地域將要婚嫁。

就如青年怎樣迎娶處女，你的建造者也要怎樣迎娶你；新郎怎樣喜愛新娘，你的天主也要怎樣喜愛你。——上主的話

答唱詠

詠96

【答】：請在萬民中，宣揚上主的奇功。

領：請眾齊向上主歌唱新歌；普世大地，請向上主謳歌！請向上主歌唱，讚美他的聖名。【答】

領：一日復一日，宣揚他的救恩。請在列邦中，傳述他的光榮；請在萬民中，宣揚他的奇功。【答】

領：各民各族，請將光榮歸於上主；各家各戶，請將威能歸於上主。請將主名的光榮，歸於上主！【答】

領：請穿上聖潔的禮服，叩拜上主。普世大地，要在他面前戰戰兢兢！請在萬民中高呼：上主為王！他以正義公道，來治理萬邦。【答】

讀經二

致格林多人前書12:4-11

弟兄姊妹們：

神恩雖有區別，卻是同一的聖神所賜；職分雖有區別，卻是同一的主所賜；功效雖有區別，卻是同一的天主，在一切人身上，行一切事。

聖神顯示在每人身上，雖有不同，但全是為人的好處。這人從聖神蒙受了智慧的言語，另一人卻由同一聖神，蒙受了知識的言語；有人在同一聖神內，蒙受了信心，另有人在同一聖神內，卻蒙受了治病的奇恩；有的能行奇蹟，有的能說先知話，有的能辨別神恩，有的能說各種語言，有的能解釋語言。

可是，這一切都是這唯一而同一的聖神所行的，隨他的心願，個別分配給人。——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：天主藉著福音，召叫了我們，為使我們獲得主耶穌基督的光榮。

眾：亞肋路亞。

福音

聖若望福音2:1-11

第三天，在加里肋亞加納有婚宴，耶穌的母親也在那裡；耶穌和他的門徒也被請去赴婚宴。

酒不夠了，耶穌的母親向耶穌說：「他們沒有酒了。」耶穌回答說：「女人，這於我和你有什麼關係？我的時刻尚未來到。」

耶穌的母親給僕役說：「他無論吩咐你們什麼，你們就做什麼。」

在那裡放著六口石缸，是為猶太人取潔禮用的；每口可容納兩三桶水。耶穌向僕役說：「你們把缸灌滿水吧！」他們就灌滿了，直到缸口。然後，耶穌給他們說：「現在你們舀出來，送給司席！」他們便送去了。

司席一嘗已變成酒的水，他並不知道是從那裡來的；舀水的僕役卻知道。司席便叫新郎來，向他說：「人人都先擺上好酒，當客人都喝夠了，才擺上次等的；你卻把好酒保留到現在。」

這是耶穌所行的第一個神蹟，是在加里肋亞加納行的；耶穌顯示了自己的光榮，他的門徒就信從了他。——上主的話

領主詠

在我對頭面前，你為我擺設了筵席；在我的頭上傅油，使我的杯爵滿溢。



天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父 (英、韓語) 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

招募義務導師

本堂為附近的公立小學和中學，提供額外的聖經及教理講授 (Special Religious Education)，讓學生接受合適的天主教信仰培育。我們邀請教友成為義務導師，使更多就讀公立學校的學生接受信仰。若你有興趣成為SRE的義務導師或助教，或想知道詳情，歡迎致電Thomas 0413 304 285 或電郵 tmt889900@gmail.com。

英語青年彌撒

由2025年1月26日起，逢每月第四個星期日，早上10時15分，將舉行英語青年主日彌撒。彌撒內所有教友職務 (歌詠團、大小輔祭、讀經員) 都由本堂青年組成員負責。歡迎大家參加。原定的11時半粵語彌撒仍照常舉行。

English Youth Mass

From 26th January 2025 onwards, at every **4th Sunday of the month**, at **10:15am**, there will be an ALL ENGLISH Youth Sunday Mass. The choir, altar servers, acolytes and lectors are done by the members of our parish Youth Group. All are welcome. The 11:30am Cantonese Mass will remain the same.

2025年農曆新年聚餐

牧民處將舉行農曆新年聚餐，共慶主恩。歡迎大家攜同親朋戚友出席。

日期/時間：2025年1月31日 (大年初三、星期五)，晚上6時半恭候 (7時入席)

地點：Parramatta Leagues Club 香滿樓酒家，Level 2, 1 Eels Street, Parramatta NSW 2150

(No BYO) 會所內設有酒牌，可購買紅/白酒

餐券每位：成人**\$100**，領退休金人士/青年18歲或以下**\$75**，小童12歲或以下**\$50**

餐券最後今天發售。查詢：0411 192 278

新春彌撒及農曆新年午餐聚會

2025年2月2日 (大年初五、星期日)，阮文龍主教將蒞臨本堂，主禮早上11時半的新春彌撒。

彌撒後，牧民處將會在聖堂禮堂舉行農曆年團拜午餐，共度佳節，同慶主恩。

餐券成人每位**\$15**，十二歲或以下小童每位**\$10**，六歲以下小童免費 (但請登記)。

餐券於今日開始發售。請自備餐具和杯碟，同時歡迎大家帶些甜品供大家分享。查詢：0411 192 278

書法揮春義賣

今日聖堂門外有書法揮春義賣，收益將撥捐聖莫尼加堂區作維修之用。歡迎大家自由捐獻。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

本主日教會選讀了聖詠第 96 篇。

這詩篇與編上 16:23-33 幾乎完全相同，亦見於厄上 6:15-16 的記載。由此可見這聖詠首先由達味君王所撰，為迎接約櫃進入耶京；後來以民遭充軍到巴比倫，回國重建聖殿，落成時又再詠唱這聖詠，為稱謝天主的救恩。全詩的意思都是邀請萬民來歌頌稱謝這唯一並全能的天主（見依 56:7；耶 7:11，瑪 21:13；谷 11:17；路 19:46），同時預告默西亞到臨時所帶來的更新復興。

答句出自第 3 節（請在列邦中，傳述他的光榮，請在萬民中，宣揚他的奇功。），達味在上主的啟示中，已知上主並非只是以民的神，而是創造萬物和救援眾人的唯一真天主。以民應向其他民族宣揚這喜訊。

第 1 至 2 節（請眾齊向上主歌唱新歌，普世大地，請向上主謳歌！請向上主歌唱，讚美他的聖名，一日復一日地，宣揚他的救恩。），「新歌」表示新氣象、新時代，即默西亞帶來的救援和更新；這是以民為默西亞的來臨而作的懇求。

第 7 至 8 節（各民各族，請將光榮歸於上主，各家各戶，請將威能歸於上主。請將主名的光榮歸於上主！請進入他的庭院奉獻祭物。），詩節描述默西亞時代，萬民一同欽崇唯一的天主（見依 60），「聖殿」就是至聖至公的教會的預像。

第 9 至 10 節（請穿聖潔的禮服，叩拜上主，普世大地，要在他面前顫抖！請在萬民中高呼：上主為王！他穩定寰宇，使它不再動盪，他以正義公道來治理萬邦。），初期教會教父都註釋「上主為王」，是耶穌基督在十字架上的圓滿犧牲，萬民因此用皈依的生活（即德行）來欽崇這位救主，主基督亦用十字架所啟示的公義來管理世界。

~勝文神父

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



Youth Corner 19th January 2025

Scripture: John 2:1-11

Observation

In today's Gospel, we should pay careful attention to the relationship between Christ and his mother. We can see that it is Mary who advocates for the couple at the wedding, informing Jesus that "They have no wine", an embarrassing predicament across all times. Jesus's reply, "Woman, what do you want from me? My hour has not come yet." comes across as incredibly rude considering modern sensibilities. However, 'woman' would have been a formal and respectful way to address someone with the following phrase being a translation of a Hebrew idiom, seeking more of clarification and timing. 'My hour has not come yet.' Is Christ reiterating his ultimate purpose on earth, to suffer and die for our sinful humanity. Mary's words 'Do whatever he tells you' are her last words in the New Testament and is a timeless advice for Christians. Ultimately, Christ's dutiful obligation to his mother reminds us that Mary is an advocate not just for the wedding couple, but for all of humanity itself. When we ask for Mary's intercession, we can trust that Christ will hear her prayers, prayers that help us align our will with his. Whilst the miracle of water being turned into wine is profound and significant, the wine at mass that becomes the Body and Blood of Christ is infinitely more so as it is Christ itself.

Application

Following in Mary's footsteps, we should always seek to do God's will in all areas of life. We should pray ceaselessly and ask for Mary's petition, one that should ultimately lead us closer with Christ.

Prayer

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

Youth Announcements



Youth Mass (4th Sunday)

Youth mass will now be held at 10:15AM on the 4th Sunday of each month, beginning this month on 26th January. It will be held entirely in English.

St Monica's Youth Group (SMYG)

Youth Group will continue each week in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Rebecca Cheung on 0449 055 395. Note with the new youth mass times, youth group will be at 11:30AM instead on the 4th Sunday of each month.

Youth Monthly Social Event (4th Sunday)

We will be hanging out for lunch for our social event this month after the Youth Mass. Please contact Brian Wong on 0491 138 451 to confirm attendance as we need to organise food and potential transport.



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S 2nd Sunday in Ordinary Time - Year C

CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

19th January 2025

ENTRANCE ANTIPHON

All the earth shall bow down before you, O God,
and shall sing to you,
shall sing to your name, O Most High!

FIRST READING

ISAIAH 62:1-5

About Zion I will not be silent, about
Jerusalem I will not grow weary, until
her integrity shines out like the dawn
and her salvation flames like a torch.

The nations then will see your
integrity, all the kings your glory, and
you will be called by a new name, one
which the mouth of the Lord will confer.

You are to be a crown of splendour in
the hand of the Lord, a princely diadem
in the hand of your God; no longer are
you to be named 'Forsaken', nor your
land 'Abandoned', but you shall be
called 'My Delight' and your land 'The
Wedded'; for the Lord takes delight in
you and your land will have its wedding.

Like a young man marrying a virgin,
so will the one who built you wed you,
and as the bridegroom rejoices in his
bride, so will your God rejoice in you.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 95

(R.) Proclaim his marvellous deeds to all the
nations.

1. O sing a new song to the Lord, sing to
the Lord all the earth. O sing to the
Lord, bless his name. (R.)
2. Proclaim his help day by day, tell among
the nations his glory and his wonders
among all the peoples. (R.)
3. Give the Lord, you families of peoples,
give the Lord glory and power, give the
Lord the glory of his name. (R.)
4. Worship the Lord in his temple. O earth,
tremble before him. Proclaim to the
nations: 'God is king.' He will judge the
peoples in fairness. (R.)

SECOND READING

1 CORINTHIANS 12:4-11

There is a variety of gifts but always
the same Spirit; there are all sorts of
service to be done, but always to the
same Lord; working in all sorts of
different ways in different people, it is
the same God who is working in all of
them.

The particular way in which the Spirit
is given to each person is for a good
purpose. One may have the gift of
preaching with wisdom given him by the
Spirit; another may have the gift of
preaching instruction given him by the
same Spirit; and another the gift of faith
given by the same Spirit; another again
the gift of healing, through this one
Spirit; one, the power of miracles;
another, prophecy; another the gift of
recognising spirits; another the gift of

tongues and another the ability to
interpret them.

All these are the work of one and the
same Spirit, who distributes different
gifts to different people just as he
chooses.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

God has called us with the gospel to share in
the glory of our Lord Jesus Christ.

Alleluia!

GOSPEL

JOHN 2:1-11

There was a wedding at Cana in
Galilee. The mother of Jesus was
there, and Jesus and his disciples had
also been invited.

When they ran out of wine, since
the wine provided for the wedding
was all finished, the mother of Jesus
said to him, 'They have no wine.'
Jesus said, 'Woman, why turn to me?
My hour has not come yet.' His
mother said to the servants, 'Do
whatever he tells you.'

There were six stone water jars
standing there, meant for the
ablutions that are customary among
the Jews; each could hold twenty or
thirty gallons. Jesus said to the
servants, 'Fill the jars with water,'
and they filled them to the brim.
'Draw some out now' he told them,
'and take it to the steward.'

They did this; the steward tasted
the water, and it had turned into
wine. Having no idea where it came
from – only the servants who had
drawn the water knew – the steward
called the bridegroom and said,
'People generally serve the best
wine first, and keep the cheaper sort
till the guests have had plenty to
drink, but you have kept the best
wine till now.'

This was the first of the signs given
by Jesus: it was given at Cana in
Galilee. He let his glory be seen, and
his disciples believed in him.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

You have prepared a table before me, and how
precious is the chalice that quenches my thirst.

聖言導讀

若望福音的第一部份(若一19-十
二50)敘述耶穌對世界公開啟示自
己的過程,學者們稱這一部份為「神
蹟之書」,因為整個敘述以耶穌所行
的七個奇蹟做為主軸。這個主日的
福音選讀若望福音中的第一個奇
蹟,耶穌在加里肋亞的加納「變水為
酒」的故事(若二1-12),這個故事
的結構非常簡單,可以分成三部分:
首先是敘述上的「導言」(1-5),
接著是「奇蹟事件」(6-10),最後
是整段故事的「結語」(11-12)。

在婚禮的慶期當中,發生了一個
難堪的情況:酒不夠了。耶穌的母
親發現舉辦婚宴的主人所面臨的窘
境,因此以間接的方式請求她的兒
子行一個奇蹟:「他們沒有酒了」。
耶穌回答他的母親時,先以十分不
尋常的方式稱呼瑪利亞:「女人!」
接著是一個反問:「這與我和你有
什麼關係?」這些話顯示出耶穌刻
意和瑪利亞保持相當大的距離感,
並非表示耶穌對母親的不敬,而是
含有高度的神學意義。

耶穌在此明白地指出,自己必須
站在另外一個法律的限制之下,也
就是他接著所說的:「我的時辰尚
未來到。」這個「時辰」並不是他自
己設定的,而是天父給他規定了這
個時辰(十七1),時辰的意義則
是指向耶穌的天主性的光榮顯現。
天主的光榮將隨著加納婚宴的奇蹟而
開始顯現給世界,但是必須一直到
天主子被高舉在十字架上時,才真
正地達於最高峰。耶穌在進行自我
啟示的工作之時,清楚的知道祂和
天父是合一的,必須接受天父的時
辰。

耶穌稱呼瑪利亞為「女人」,當
然是十分刺耳的!但是讀者應該注
意,若望福音僅在這個開始的時候
以及耶穌公開生活結束之時(十九
26-27)提到瑪利亞,而且兩次都稱
呼祂為「女人」,因此,這個稱呼明
顯地是一個特意的安排。

耶穌的母親告訴僕人們:「他無
論吩咐你們什麼,你們就做什麼。」
這一點顯示,瑪利亞雖然並不完全
明白耶穌的話,但卻接受祂所說
的一切,這個態度是她一生伴隨耶穌
的態度。因此,瑪利亞成為第一位基
督徒,一切基督徒的模範。